

LA VENODZE...

Par Jean Villard Gilles

Traduit en patois vaudois pendant l'été 1963 par Michel Porret.

On a on bin galé canton,
Dâi vé, dâi vatse, dâi muton,
Dâi tsamouê, dâo brotsi, dâi cygne,
Dâi lé, dâi verdzi, dâi boûx,
Pî on glacê âo Diablerets,
Dâo tabac, dâo bllia, dâi vegne.
Mâ, dzalâo, on bon Dzenevois
M'a de avoué on è moquéran :
« Permetta ! vouû vo demanda auque :
Du san vutron rio freintsamein ? »
L'avâi reubllia tot seimpllemein...

La Venodze...

On rio, assebin, l'è de l'iguie
Que côle avoué on galé niveau.
Tot parâi, n'è min lou Rio Dzauno
Mâ, l'è bin noûtro, l'è tot vaudois
Du que clliau bon Dzenevois
N'an qu'on petit bè dâo Rhône.
L'è quemet cin « Il est à nous le Rhin »
Clliau tsan d'on « peuple souverain »
L'è tot faux, câ lou Rhin s'èin va pllîe liein,
Vire ein France, dein lou Payi d'Avau.
Mâ li, li resta inque...

La Venodze...

Faut ître dâi bon lulu
Po la suivre d'amon ein avau.
On a bin dâo coradzo
Porquîé ne va pas tot drâi ;
Coumeince a veri decé è delé,
Liein dâi cabaret, liein dâi veladzo.
Se prein son pllâisi a mûsa,
A sé gofllia, a fare dâi cambelioutse
Caprichâosa quemet na tirelodze.
Montra mimamein a tot lè dzein
Dâi photos dâo Colorado...

La Venodze...

N'è min fiè, l'è bin sù,
Offressi mimamein dâi z'adzi tsarmein,
Dâi cougnet tranquillo po medzi on bocon.
E vouaitiè que tot d'on coup
Se bèta a fare dâi vire que te vire
Quemet n'a bedûma eintre duve goille
Porqué on pêcheu guegne
Na trate ateintivamein dein sta raveu
Avoué on get nâ... quemet on get dâo dodze.
Cin la tsatoille cliiau tsaravoûte de pessons

La Venodze...

L'a sailla âo pî dâo Dzûra
Mâ quand la passa pâ La Sarraz
Dein lâi tsamp, l'a z'u na coûson
Dâo tounéro. « Cré nom de sort »
Crâié bin que l'âita su lâo coûté nord.
E via pô lâi z'Allemagne.
L'a compra, l'a z'u na granta pouâira
Quand l'a yu l'Orbe sa chêra.
(L'âita âo prêmire lodze)
Qu'allave tot drâi contre Yverdon,
Olten !... L'a de ((Estiusate-mé...))

La Venodze...

Lou Nord, l'è on pou frâi pô mé,
Préfèro mon sélâo vaudois
E, po bin lo dere, su amorâosa.
La vouâitiè que fa na bouna edzvatâie
Avoué dâi virolè galézamein...
N'a qu'a suivre lou seinda.
Mâ la tserrâire va gran tein, l'a tsaud ;
Quand l'arreve, l'è plliana d'iguie
Davau lou payi dâi z'Allobrodzes
Po sé lâissi preindre quemet na tsermalare
Dein lè bré dâo blu Léman...

La Venodze...

L'è bin fecilô à compreindre.
L'è vaudoise cein por cein.
Tranquillo, va tot pllian.
Reste adi dein la dzusta mâiti.
L'a de : que ne pû min, ne pû min.
Mâ, va avoué sè z'idées
E si dâi dzein betan de l'iguie dein lô vin,
L'a bin regretta « respect »
Que stisse vilhô canton de Vaud
N'ausse pâ betâ dâo vin
Dein son inguie...

La Venodze...